



kevredigezh tud ar vugale  
evit ar c'helenn brezhoneg  
er skolioù publik

association de parents d'élèves  
pour l'enseignement du breton  
à l'école publique



# TEULIAD KELAOUIN Distro-skol 2007

---

## DOSSIER DE PRESSE Rentrée scolaire 2007

**Div Yezh**

10 str. Abbé Gibert  
22110 Rostrenenn  
09.96.29.23.33

[div.yezh.breizh@div-yezh.org](mailto:div.yezh.breizh@div-yezh.org)  
[www.div-yezh.org](http://www.div-yezh.org)

**DISTRO-SKOL 2007**

**Ar c'hlasoù divyezhek  
brezhoneg-galleg  
en deskadurezh publik**

**RENTRÉE SCOLAIRE  
2007**

**Les classes bilingues  
breton français  
de l'enseignement public**

## **TAOLENN**

An niver a skolidi war-gresk dalc'hmat . . . . .	3
Ar c'hrafoù da vezañ laouen ganto . . . . .	5
Ar c'hudennoù . . . . .	7
Diwar gement-se e c'houlenn Div Yezh . . . . .	13
An dibab brezhoneg en deskadurezh publik . . . . .	15
Div Yezh a zegas da soñj. . . . .	16

## **SOMMAIRE**

Des effectifs toujours en hausse. . . . .	3
Les points de satisfaction . . . . .	5
Les problèmes . . . . .	7
En conséquence Div Yezh demande . . . . .	13
L'option de breton dans l'enseignement publique . . . . .	15
Div Yezh souhaite rappeler . . . . .	16

Div Yezh  
10 str. Abbé Gibert 22110  
Rostrenenn  
Pgz : 02.96.29.23.33  
[div.yezh.breizh@div-yezh.org](mailto:div.yezh.breizh@div-yezh.org)

# AN NIVER A SKOLIDI WAR-GRESK DALC'HMAT

# DES EFFECTIFS TOUJOURS EN HAUSSE

**4629 skoliad**  
eus ar skol-vamm d'al lise

**4629 élèves**  
de la maternelle au lycée

Bez' ez eus **muioe'h-mui a SKOLIOÙ PUBLIC** o c'hinnig klasoù divyezhek brezhoneg-galleg adalek ar skol-vamm:

- 70 ti-skol
- 13 skolaj
- 6 lise

il y a **de + en + d'ÉCOLES PUBLIQUES** à proposer des classes bilingues breton français à partir de la maternelle :

- 70 écoles
- 13 collèges
- 6 lycées

E **miz Gwengolo 2007** ez eus bet ivez **15 post DIGORET** e Breizh en akademiezh Roazhon.

**Septembre 2007** c'est aussi **l'OUVERTURE de 15 postes** en Bretagne dans l'Académie de Rennes

**11,5** evit **kendelc'her** gant an hentad:

**11,5** pour assurer la **continuité** :

- 7 e Penn-ar-Bed: *Brieg, Kastell-Nevez, Daoulaz, Lanneur, Ploveur, Plougastell, Tremeven-Kemperle, Milizag, Landerne (2<sup>il</sup> lec'hienn)*
- 2 e Mor-Bihan: *Langedig, An Oriant 1, Sant-Teve, Teiz*
- 1,5 en Aodoù-an-Arvor: *Plounevez-Moedeg ha Perwenan*
- 1 en Il-ha-Gwilen: *Bruz*

- 7 dans le Finistère : *Briec, Château-neuf, Daoulas, Lanmeur, Plomeur, Plougastel, Tremeven, Milizac, Landerneau (2<sup>ème</sup> site)*
- 2 dans le Morbihan : *Languidic, Lorient I, St Avé, Theix*
- 1,5 dans les Côtes d'Armor : *Plounevez-Moëdec et Penvenan*
- 1 en Ille et Vilaine : *Bruz*

**3,5** lec'hienn **nevez**:

**3,5** pour de **nouveaux** sites :

- 1,5 e Penn-ar-Bed: *Plozeved ha Plougonvelen*
- 2 en Aodoù-an-Arvor: *Bulat-Pestivien ha Bear*

- 1,5 dans le Finistère : *Plozévet et Plougonvelin*
- 2 dans les Côtes d'Armor : *Bulat-Pestivien et Bégard*

**Tremen 8,5% a gresk**  
**365 skoliad ouzhpenn**

**Une progression de + 8,5 %**  
**plus 365 élèves.**

War wellaat ez a ar c'hresk-se, e-keñver talvoudegezh rik, en daou vloaz diwezhañ: 379 skoliad ouzhpenn e 2006, 336 hini e 2005, 286 hini e 2004 ha 319 hini e 2003.

Cette progression, en valeur absolue, est en légère augmentation sur les deux dernières années : plus 379 élèves en 2006, plus 336 en 2005, plus 286 en 2004 et 319 en 2003.

**Harzet eo ar c'hresk-se gant an nac'h ouzh digoradurioù** 3 lec'hienn ouzhpenn e kentañ-derez (- 85 skoliad) ha digoradurioù kevrennoù divyezhek er skolajoù (- 150 skoliad). 600 skoliad ouzhpenn a zleje bezañ bet, d.l.e 14% a gresk.

**Cette progression est freinée par les refus d'ouverture** de 3 nouveaux sites en primaire (-85 élèves) **et ouverture de sections bilingues collèges** (- 150 élèves). La progression aurait dû être de plus 600 élèves, soit 14 %.

Année scolaire	<b>Rentrée 2007 Nombre d'élèves</b>	Rentrée 2006 Nombre d'élèves	Rentrée 2005 Nombre d'élèves	Rentrée 2004 Nombre d'élèves	Rentrée 2003 Nombre d'élèves	Rentrée 2002 Nombre d'élèves
Maternelle	<b>2218</b>	2058	1910	1799	1662	1525
Elémentaire	<b>1955</b>	1751	1556	1375	1213	1073
Collège	<b>353</b>	336	324	296	312	268
Lycée	<b>103</b>	119	91	79	76	78
Total	<b>4629</b>	4264	3885	3549	3263	2944

# AR C'HRAFOÙ DA VEZAÑ LAOUEN GANTO

# LES POINTS DE SATISFACTION

↘ Muioc'h-mui a skolidi a zo **el lec'hiennoù staliet** c'hoazh, e **37 lec'hienn bremañ ez eus tremen 50 skoliad** (30 anezho e 2006 ha 25 e 2005), ha **tremen 100 skoliad e 10 hini all**. Gwriziennañ a ra ar c'helenn divyezhek ha dont a ra da vezañ un deskadurezh pobl ha tost evel ma felle da grouerien ar gevredigezh tremen 20 vloaz zo hag evel ma fell dimp ivez en deiz a hiziv ha muioc'h eget biskoazh.

*Gant 316 skoliad enni emañ kêr Roazhon er renk kentañ,  
da eil e teu Lannuon gant 253 skoliad,  
Lanniliz gant 212 skoliad,  
Lannarstêr gant 210 skoliad  
Landerne: 189 skoliad  
ha Naoned gant 148 skoliad.*

↘ **HARP AN DILENNIDI EUS AR RANNVRO HAG EUS AN DEPARTAMANTOÙ.**

Harpañ a ra 5 kuzul departamant Breizh ar c'helenn brezhoneg. Sklaer ha splann emañ departamant Il-ha-Gwilen a-du gant ar c'helenn divyezhek. N'eo ket kenkoulz c'hoazh gant departamant Liger-Atlantel. Tostaet eo avat ha fiziañs hon eus e vo embannet ken splann mennozh ganto a-barzh pell.

↘ **KENDELCHER A RA ENSELLEREZH PENN-AR-BED DA AOZAÑ HA DA ZIORREN AN DIGORADURIOÙ.**

⇒ 2 lec'hienn nevez a zo bet digoret ha da heul un niver mad a bostoù (9,5 hini mui unan erlec'hiad ouzhpenn). Koulskoude ne vast ket d'an ezhommoù lakaet da 15 post

↘ **LES SITES INSTALLÉS** ont de plus en plus d'élèves, **37 sites dépassent désormais les 50 élèves** (30 en 2006, 25 en 2005) **et 10 les 100 élèves**. L'enseignement s'enracine et devient un enseignement populaire et de proximité comme le voulaient les créateurs de l'association voici plus de 20 ans et comme nous le voulons encore et plus que jamais aujourd'hui.

*Avec 316 élèves, Rennes est la 1ère ville de l'enseignement bilingue public de Bretagne, suit Lannion avec 253 élèves, puis Lanniliz : 212 élèves, Lanester : 210 élèves, Landerneau : 189 élèves et Nantes : 148 élèves.*

↘ **LE SOUTIEN DES ÉLUS DE LA RÉGION ET DES DÉPARTEMENTS.**

Les 5 Conseils généraux de la Bretagne soutiennent désormais l'enseignement du breton. Le département d'Ille et Vilaine a pris une position claire et sans ambiguïté en faveur de l'enseignement bilingue public. Le département de Loire-Atlantique n'en est pas encore là. Toutefois, des rapprochements ont eu lieu et nous espérons que la situation évoluera rapidement vers une reconnaissance claire.

↘ **L'INSPECTION DU FINISTÈRE POURSUIT L'ORGANISATION ET AIDE AU DÉVELOPPEMENT.**

⇒ 2 Sites nouveaux ouverts avec un nombre substantiel de postes accordés (9.5 postes avec un remplaçant supplémen-

gant Div Yezh. E meur a diez-skol (e Lanniliz, e Brest, e Plouzane, e Brieg...) eo diaes ar mont en-dro.

⇒ A-zevri e labour an EDS da gelaouiñ ar familhoù war an divyezhegezh. Skouer Daoulaz, bet digoret e 2006, a zo bet adkemeret e gennadoù all. Tamm-ha-tamm e vez lakaet doareoù nevez da gelaouiñ war-dro ar raktresoù da dalvezout gant Div Yezh hag an Ensellerezh Akademiezh. Ur blaketenn vrudañ voutin a zo dindan ar wask... Mont a ra an traoù war-raok goude ma ned a ket gwall vuan diouzh grad Div Yezh ha ma vez c'hwitadennoù evel e Kléder hag e Rosko.

### ↘ **EN EM REIÑ A RA ENSELLEREZH AODOÙ-AN-ARVOR D'AN DIORREN.**

⇒ 2 lec'hienn a zo bet digoret hevlene. Krog omp da genlabourat gant servijoù an Ensellerezh war raktresoù digeriñ hag a zlefe disoc'hañ a-benn 2008. Goude bezañ chomet a-sav gant ar c'hoant digeriñ ez adstaga Aodoù-an-Arvor ganti. Fiziañs hon eus ne vo ket cheñchet bazh d'an daboulin gant an enseller nevez, evel ma voe kont er Mor-Bihan ar bloaz-mañ.

taire). Toutefois, cela reste encore inférieur aux besoins estimés par Div Yezh à 15 postes. Nombre d'écoles connaissent des conditions de fonctionnement difficiles (Lannilis, Brest, Plouzané, Briec, ...)

⇒ Implication des IEN dans l'information des familles sur le bilinguisme. L'exemple de Daoulas ouvert en 2006 a été repris dans d'autres secteurs. Progressivement se met en place entre Div Yezh et l'Inspection académique de nouvelles procédures d'information autour des projets de nouveaux sites, une plaquette commune est en cours d'impression... Les choses avancent même si cela ne va pas assez vite au goût de Div Yezh et si des ratés existent comme à Cléder et Roscoff.

### ↘ **L'INSPECTION DES CÔTES D'ARMOR SE LANCE DANS LE DÉVELOPPEMENT.**

⇒ 2 nouveaux sites ouverts cette année et une coopération avec les services de l'Inspection sur les projets d'ouverture qui devrait porter ses fruits dès 2008 par l'ouverture de nouveaux sites. Après une période de blocage les Côtes d'Armor retrouvent le chemin du développement. Nous espérons que l'arrivée d'un nouvel inspecteur ne remettra pas en cause cette nouvelle politique engagée, comme ce fut le cas dans le Morbihan cette année.

## ER 1<sup>AN</sup> DEREZ

### NAC'HET digeriñ 4 lec'hienn nevez:

Gwizien en Il-ha-Gwilen (24 bugel)

Ploveren e Mor-Bihan (20 bugel)

Sant-Stefan-Brengolou e Liger-Atlantel (26 bugel)

Koeron e Liger-Atlantel (15 bugel)

- 85 skoliad

↘ **KUDENNOÙ ABALAMOUR D'AN DESKA-DUREZH STAD.**

⇒ **N'eo ket meret mat an hollad kelennerien divyezhek.**

Tro-dro da 85 post a zo bet digoret er 5 bloavezh diwezhañ, erlec'hiaded ha kuzulierien bedagogel e-barzh. War ar memes tro e oa 24 post digoret bep bloaz d'ar genstrivadeg tuta « kelennerien ar skolioù », 20 d'ar genstrivadeg diavaez ha 4 d'ar genstrivadeg diabarzh. N'eo ket bet pourvezet pep post bep bloaz, koulskoude eo tro-dro da **110 kelenner divyezhek a zo deuet er-maez eus ESSM e Sant-Brieg.**

Er c'heit-se eta ez eus bet un 30 kelenner divyezhek bennak a re e dalc'h an Deska-durezh Stad. Un nebeud tud a zo aet war o leve, an darn vrasañ eus ar gelennerien a zo tud yaouank anezho avat. **Da belec'h eo aet ar gelennerien-se hon eus ken bras ezhomm anezho?**

⇒ **E postoù unyezhek en em gav kelennerien zo, dre ziouer a bostoù divyezhek.**

Gwir eo kement-se en Il-ha-Gwilen ha en Aodoù-an-Arvor, nebeutoc'h avat. Fellout a ra d'ar Rektor nevez ez afe ar gelennerien

## DANS LE 1<sup>ER</sup> DEGRÉ

### Le REFUS d'ouverture de 4 nouveaux sites :

Guichen en Ille et Vilaine (24 inscrits)

Ploeren dans le Morbihan (20 inscrits)

St Etienne de Montluc en Loire Atlantique (26 inscrits)

Coueron en Loire-Atlantique (15 inscrits)

- 85 élèves

↘ **PROBLÈMES LIÉS À L'ÉDUCATION NATIONALE.**

⇒ **Les ressources en enseignants bilingues sont mal utilisées.**

Le nombre de postes ouverts depuis 5 ans dans l'enseignement public est d'environ 85 en comptant les remplaçants et les conseillers pédagogiques. Dans le même temps le nombre de postes ouverts au concours de recrutement de professeurs des écoles bilingues était de 24 par an, 20 au concours externe et 4 au concours interne. Le nombre de postes n'a pas été pourvu tous les ans, mais ce sont environ **110 enseignants bilingues qui sont sortis du CFEB de St Brieg.** L'Éducation Nationale a donc disposé pendant cette période d'un surplus d'une petite trentaine d'enseignants bilingues. Quelques départs à la retraite ont eu lieu mais la majorité des enseignants bilingues sont jeunes. **Où sont donc passés ces enseignants dont nous avons tant besoin ?**

⇒ **Certains professeurs des écoles se retrouvent sur des postes monolingues, faute de postes bilingues. C'est particulièrement le cas en Ille et Vilaine et dans une moindre mesure dans les Côtes d'Armor.**

o tont eus an ESSM da bostoù divyezhek e-pad 5 bloaz d'an nebeutañ. A-du ez eomp gantañ penn-da-benn war ar c'hraf-se. Ret e vefe avat e tigorfe trawalc'h a bostoù div-yezhek evit reiñ pep a hini dezho. N'eo ket e-giz-se emañ kont hiziv an deiz ha kelennerien zo a ya d'en em goll e milendall an treuzstaeladurioù akademiezh. Na kendrec'hus a-walc'h e vo an Ensellerien evit o lakaat da zistreiñ d'ar c'helenn divyezhek pa vo ezhomm anezho?

#### ⇒ **En dilabour emañ an eilerien.**

Graet o devoa o labour en doareoù diaes-kenañ gwezh a zo (liesliveoù, hep stummadur pedagogel a-raok, gopr izel). **Deuet e oa an darn vrasañ anezho da vezañ kelennerien vat ha mat-kenañ zoken.** Goulennet e oa bet ganimp ha gant ar skindikadoù e vefent degemeret en Deskadurezh Stad, ar pezh a hañvale dimp bezañ an dra reishañ d'ober en o c'heñver. Nac'het eo bet hor goulenn ha lod eus ar gelennerien-se a zo en dilabour bremañ. C'hoazh ur skouer eus an doare mat da verañ ur c'hoskor dibaot? Arabat eo klemm da-c'houde n'eus ket trawalc'h a gelennerien.

***Dre vras e chom re verr holl an niver a gelennerien divyezhek stummet evit tizhout ar pal a 20.000 skoliad e 2010.***

⇒ **Nac'hañ `ra Ensellerezh Akademiezh ar Mor-Bihan da ziorren ar c'helenn divyezhek.** Kemennet en deus Enseller nevez ar Mor-Bihan ne vefe digoret lec'hienn divyezhek nevez ebet hevlene. Anvidigezh an eilerien a zo bet lakaet da bal kentañ gantañ. Nac'het eo bet eta digoradur Ploeren daoust d'an 20 a vugale enskrivet, asant an ti-kêr, ha lec'hiadur Ploeren e pol Gwened. N'eus ken d'an hentad divyezhek nemet ober bouzelloù moan, 2 bost hepken rannet e 4 hanter-post.

Ne seblant ket an ensellerezh bezañ mennet da gempenn plaen ar c'helenn divyezhek, na da reiñ o goulenn d'ar gerent. En ti-skol Merville, en Oriant, ez eus 9 bugel enskrivet en hentad divyezhek er skol-

Le nouveau Recteur veut que les enseignants qui sortent du CFEB soient nommés en postes bilingues pendant au moins 5 ans. Nous ne pouvons que le soutenir dans cette démarche mais encore faudrait-il que le nombre de postes donnés à l'enseignement bilingue permette d'absorber ces nouveaux enseignants. Ce n'est pas le cas aujourd'hui et certains enseignants bilingues se perdent dans les méandres des mutations académiques. Les Inspecteurs seront-ils assez persuasifs pour les faire regagner l'enseignement bilingue quand le besoin s'en fera sentir ?

#### ⇒ **Les suppléants se retrouvent au chômage.**

Ils avaient rempli leur tâche dans des conditions parfois très difficiles (cours multiples, pas de formation pédagogique initiale, salaire faible). **La plupart d'entre eux étaient devenus de bons voire de très bons enseignants.** Nous avons demandé avec les syndicats qu'ils soient intégrés dans l'Éducation Nationale ce qui nous semblait être un juste retour des choses. Cette demande a été refusée et certains de ces enseignants se retrouvent au chômage. Encore un exemple de bonne gestion d'une ressource trop rare ? Que l'on ne vienne pas se plaindre de manquer d'enseignants.

***Globalement, Le nombre d'enseignants bilingues formés reste très insuffisant pour atteindre les 20 000 élèves en 2010.***

#### ⇒ **Le REFUS de l'Inspection d'Académie du Morbihan de DEVELOPPER l'enseignement bilingue.**

Le nouvel Inspecteur du Morbihan a décrété qu'il n'y aurait pas d'ouverture de nouveau site bilingue cette année. La priorité serait donnée à la résorption des suppléants. Le projet de Ploeren a donc été refusé malgré 20 enfants inscrits, l'accord de la mairie, et la situation de Ploeren dans le pôle de Vannes. La filière bilingue se retrouvait au régime sec, 2 postes seulement divisés en 4 demi-postes. On ne sent pas la volonté de l'inspection d'organiser l'enseignement



vamm ha 7 hini er skol ziazez ha ne vo ket graet skol dezho e brezhoneg pa ne roer ket peadra d'en ober.

⇒ **Tamm DIORREN ebet c'hoazh eus ar c'helenn divyezhek e Liger-Atlantel.**

Abaoe digoradur ar Marsauderies e 1999, n'eus bet lec'hienn divyezhek nevez ebet en departamant. Tammoù strivoù a ra an Ensellerezh hag un tamm peadra a gav ar skolidi war-lerc'h ar c'hentañ derez er skollaj (3 eurvezh brezhoneg). Ret e vefe bet digeriñ un eil skol e gennad ar skollaj Rutigliano pell zo.

Da c'houzout ivez ne fell ket d'an Enseller rediañ maer Sant-Stefan-Brengoloù da zegemer ur c'hlas divyezhek goude m'emañ ar gwir gantañ hervez lezenn. Bep bloaz e kas ar gerent o zeuliad en-dro hag e c'hortozont un disoc'h mat. Nag a bennegezh, nag a zalc'h ganto!

Hervez ur sontadeg graet en tiez-skol e oa 15 bugel da vont d'an hentad divyezhek e Koeron. Eus lec'hiennoù Koeron ha Sant-Stefan-Brengoloù ez afe ar skolidi da skollaj Koeron. N'eus bet graet mann ebet pleustrek.

⇒ **Tamm diorren ebet c'hoazh eus ar c'helenn divyezhek e Il-ha-Gwilen.**

Kudennoù tuta kelennerien a zo bet en departamant-se. N'emañ ket kont e-giz-se ken bremañ ha gallout a reer lâret ez eus re anezho. Diouzh a ouzomp ez eus bet anvet tri c'helenner e postoù unyezhek en distro-skol 2007.

Daoust ma'z eo mat stad an traoù e nac'h an Deskadurezh Stad digeriñ ur c'hlas divyezhek e Gwizien. Koulskoude emañ an holl ziferadennoù en o urzh: 24 a vugale enskrivet en a-raok hag asant an ti-kêr. Nac'het eo an digoradur-se gant ar Rectorlezh dre an abeg m'emañ re bell Gwizien diouzh skollaj Roazhon. Ur pol a c'hallfe bezañ savet er gennad-se evelkent m'emañ 26.000 a dud o chom, ha war-greskiñ ez a ar boblañs. Gant an tren e c'hallfe ar vugale mont da Roazhon pe da Redon, e-lec'h ma'z eus skollajoù divyezhek, ken aes ha tra.

N'eus erlec'hiad divyezhek ebet evit c'hoazh

bilingue, ni de répondre simplement à la demande exprimée des parents. A l'école de Merville de Lorient, 9 enfants inscrits en filière bilingue en maternelle et 7 en élémentaires n'auront pas d'enseignement bilingue faute de moyens accordés.

⇒ **Pas de DEVELOPPEMENT en Loire-Atlantique.**

Depuis la création des Marsauderies en 1999, aucun nouveau site bilingue public n'a ouvert dans le département. L'Inspection fait quelques efforts et les élèves du primaire ont une continuité au collège (3 heures de breton). Il faut ouvrir une deuxième école dans le secteur du collège Rutigliano afin de voir une vraie filière bilingue se mettre en place.

On peut noter aussi que l'Inspecteur ne veut toujours pas obliger le maire de St Etienne à accueillir une classe bilingue bien que la loi lui permette de le faire. Les parents attendent et présentent chaque année un projet. Quelle détermination et quelle constance.

Selon un sondage effectué dans les écoles, 15 enfants étaient intéressés par l'enseignement bilingue sur Coueron. Les sites de Coueron et de St Etienne alimenteraient le collège de Coueron. Rien de concret n'a été entrepris.

⇒ **Toujours AUCUN DEVELOPPEMENT et un manque d'anticipation en Ille et Vilaine.**

Ce département a connu des problèmes de recrutement d'enseignants. Ce n'est plus le cas aujourd'hui et on peut même parler d'excédent. A notre connaissance trois enseignants bilingues sont nommés sur poste monolingue à cette rentrée 2007.

Malgré cette situation plutôt favorable, l'Education Nationale refuse d'ouvrir une classe bilingue à Guichen. Pourtant les conditions sont réunies : 24 enfants pré-inscrits, accord de la mairie. Le Rectorat refuse cette ouverture sous le prétexte que Guichen est trop éloigné du collège de Rennes. Pourtant, on peut constituer un pôle dans ce secteur qui compte 26 000 habitants et où la population ne fait que

goude ma'z eus bet troc'h alies er c'helenn divyezhek en departamant. Da notenniñ ivez n'eus kuzulier pedagogel ebet.

## ↓ KUDENNOÙ ABALAMOUR D'AN TIEZ-KÊR

⇒ **NE VEZ KET ANAVEZET gwir ar gerent** da c'houlenn ur skoliata divyezhek brezhoneg-galleg d'o bugale.

Sant-Stefan-Brengoloù ha Koeron (44): 26 santstefanbregolaouad enskrivet. Ar peder gwezh eo ez eo nac'het goulenn tud ar vugale gant an ti-kêr.

Langaeg (22): anv a ra ar maer eus kudennoù savadurioù.  
Plañvour (56): dilerc'hiañ a ra ar maer ar raktres klask divyezhek bep bloaz.

Nac'het e vez gant maerioù zo ez afe bugale o c'humun da skol ur gumun all evit bezañ desket en div yezh. Nac'het e vez gant maerioù kumunioù degemer da enskrivañ bugale eus kumunioù all goude ma'z eo e-maez lezenn.

## EN EIL DEREZ

↓ **POLITIKEREZH AR POLOÙ** a dalvez da strollañ holl skolidi zivyezhek un departamant en un nebeud skolajoù. Fellout a ra d'o c'herent ez afent da gendelc'her gant o deskadurezh divyezhek e skolajoù pep gennad. **Divrall e chom ar Rektorelezh e-keñver ar c'hraf-se daoust da c'hwitadenn splann ar politikerezh-se.** Gant speredoù dizintent en em gavomp bep tro. Harzet e vez lañs an digeriñ er c'hentañ derez diwar an nac'hañ-se dre ma koll ar c'helenn divyezhek pep ster ma tle paouez goude ar c'hKE2.

⇒ **Un digoradur hepken** er bloaz-mañ en ur skolaj (Kewen) daoust da **13 goulenn** (*Pempoull, Plistin, Karaez, Konkerne, Douarnenez, Plougastell, Skaer, Montroulez, Maoron, Brec'h, An Oriant, Gwened* ha

croître. De plus, le train peut permettre d'acheminer les enfants facilement sur Rennes ou Redon où il existe des collèges bilingues.

Il n'existe toujours pas de remplaçant bilingue alors que le département a connu des ruptures fréquentes de l'enseignement bilingue.

On peut noter également qu'il n'existe aucun conseiller pédagogique.

## ↓ PROBLÈMES LIÉS AUX MUNICIPALITÉS

⇒ **La NON RECONNAISSANCE du droit des parents** à demander une scolarité bilingue breton français pour leurs enfants

St Etienne de Montluc et Coueron (44) : 26 stéphanois inscrits. C'est la quatrième année que les parents voient leur demande niée par la municipalité.

Langueux (22) : le maire évoque des problèmes de locaux.

Ploemeur (56) : le maire repousse le projet de classe bilingue tous les ans.

Des maires refusent de voir les enfants de leur commune s'inscrire dans une école d'une autre commune pour pouvoir suivre une scolarité en classe bilingue. Certains maires de communes d'accueil refusent d'inscrire les enfants des autres communes bien que cela soit illégal.

## DANS LE 2<sup>ND</sup> DEGRÉ

↓ **LA POLITIQUE DE PÔLE** consiste à regrouper tous les élèves bilingues d'un département sur quelques collèges. Les parents veulent que leur(s) enfant(s) poursuivent leur scolarité bilingue dans le collège de secteur. **Le rectorat reste intransigeant malgré l'échec évident de cette politique** et nous nous heurtons toujours à un mur d'incompréhension. Ce refus d'ouverture en collège freine également le développement en primaire également puisque l'enseignement bilingue perd du sens s'il doit s'arrêter après le CM2.

Baod).

⇒ **21 lec'hienn divyezhek hep kendalc'h** er skolaj:

- 8 e Penn-ar-Bed: Karaez, Douarnenez, Plougastell, Skaer, Konkerne, Montroulez, Ploveur, Sant-Riwal.
- 8 er Mor-Bihan: Gwened, Sarzhaw, Gourin, Brec'h, Baod, Maoron, Ploer-mael, An Oriant.
- 4 en Aodoù-an-Arvor: Benac'h, Pempoull, Plistin, Perwenan.
- 1 e Liger-Atlantel: Naoned

**ur c'holl a 150 skoliad  
etre ar c'hKE2 hag ar 6<sup>vet</sup>**

⇒ **Chom HEP lakaat ur C'HENDALC'H** d'an hentad er skolajoù a zo **aet da reol**. Bez' ez eus 12 kevrenn divyezhek er skolajoù hag 21 skol a chom berr ganti.



## **PADOUT A RA AN DALC'H**

⇒ War berr dermen: **ne fell ket d'an Ensellerezh gouestlañ arc'hant evit diogeliñ ar c'hendalc'h.**

⇒ War hir dermen: **ne zigor ket Ensellerezhioù ar Mor-Bihan, Il-ha-Gwilen ha Liger-Atlantel, a lec'hiennoù divyezhek er c'hentañ derez.** Hogen eus 2 pe 3 c'hevrenn ez eus ezhomm evit pourchas skolidi d'ur skolaj, ha 5 pe 6 vloaz d'ul lec'hienn gentañ derez evit kreñvaat an niver a skolidi en ur gevrenn divyezhek e skolaj. Gant ur skol hepken e pep genad skolaj, evel ma vez kont c'hoazh alies, e vo izel an niver a skolidi ha nac'het e vo digeriñ kevrennoù er skolajoù gant ar Rektorelezh. Ret eo kendalc'her gant hent an diorren er c'hentañ derez evit diogeliñ an eil hini.



## **GWIRION EO AR MANK A GELENNERIEEN EN DNY**

(Danvezioù nann-yezhel)  
aze ivez avat e vez meret fall an dibaot a goskor.

⇒ **Une seule ouverture** de section bilingue cette année en collège (*Quéven*) malgré **13 demandes** (*Paimpol, Plestin, Carhaix, Concarneau, Douarnenez, Plougastel, Scaër, Morlaix, Maoron, Brec'h, Lorient, Vannes et Baud*)

⇒ **21 sites bilingues** sont **sans continuité** au collège :

- 8 dans le Finistère : *Carhaix, Douarnenez, Plougastel, Scaër, Concarneau, Morlaix, Plomeur, St Rivoal.*
- 8 dans le Morbihan : *Vannes, Sarzeau, Gourin, Brec'h, Baud, Maoron, Ploermel, Lorient.*
- 4 dans les côtes d'Armor : *Belle Isle en Terre, Paimpol, Plestin, Penvénan*
- 1 en Loire-Atlantique : *Nantes*

**perte d'environ 150 élèves  
entre le CM2 et la 6<sup>ème</sup>**

⇒ **La NON CONTINUITÉ** de l'enseignement bilingue au collège **est devenu la règle**. Il existe 13 sections bilingues en collège et 21 écoles n'ont pas de continuité en collège.



## **LE PROBLÈME PERDURE**

⇒ Pour le court terme, **le rectorat refuse de mettre les moyens nécessaires pour assurer la continuité.**

⇒ Pour le long terme, **les Inspections du Morbihan, d'Ille et Vilaine et de Loire-Atlantique n'ouvrent pas de filière bilingue en primaire.** Or il faut 2 à 3 sections bilingues pour alimenter un collège et 5 à 6 ans à un site primaire pour renforcer les effectifs d'une section bilingue de collège. Avec une seule école par secteur de collège comme c'est encore souvent le cas aujourd'hui, les effectifs entrant au collège sont ou seront faibles et le rectorat refuse ou refusera d'ouvrir la section au collège. Il faut donc continuer la politique de développement pour assurer le deuxième degré.

## ↘ LA PÉNURIE D'ENSEIGNANTS EST RÉELLE DANS LES DNL

(disciplines non linguistiques)  
mais là encore les maigres ressources sont mal utilisées.

⇒ Il n'existe pas de formation à la langue bretonne proposée par le rectorat pour les enseignants. Ceux qui souhaitent malgré tout se former doivent le faire à leurs propres frais et en demandant un congé-formation que le rectorat n'accorde qu'au bout de plusieurs années de demandes ! **Les concours de recrutement sont inadaptés à l'enseignement bilingue, il n'existe aucune mention langue bretonne au CAPES des différentes disciplines.**

⇒ La pénurie est, contrairement au premier degré, réelle. Depuis la rentrée, il n'y a pas d'enseignant en hist-géo en breton au lycée de l'Iroise à Brest et au collège de Mescoat à Landerneau, tous deux pourtant pôles officiels du rectorat ! Certaines tentatives effectuées pour faire revenir en Bretagne des personnels capables d'enseigner en breton restent infructueuses, stoppés dans le dédale administratif et la mauvaise volonté de certains décideurs : actuellement, un enseignant d'hist-géo capable d'enseigner sa matière en breton et qui serait bien utile dans l'académie au vu des carences ci-dessus reste affecté dans l'académie d'Orléans-Tours malgré les engagements pris par le recteur dans la convention additionnelle au contrat de plan Etat-Région à faire revenir dans l'académie de Rennes tout enseignant bilingue qui en ferait la demande ! ! !

⇒ Tous les efforts de Div Yezh, de la FCPE, des syndicats, des élus se sont heurtés au refus obstiné, inexplicable du rectorat et du ministère qui prétendent ensuite la main sur le cœur souhaiter le développement de l'enseignement bilingue.

⇒ En eil derez ne vez kinniget nep stummadur war ar brezhoneg d'ar gelennerien gant ar Rektorelezh. Ar re a fell dezho en em stummañ evelato a rank en ober diwar o c'houst ha goude bezañ goulennet un ehan stummadur. Hemañ ne vez roet nemet meur a vloavezh goulenn ! **Ne glot ket ar c'henstrivadegoù tuta ouzh ar c'helenn divyezhek, n'eus nep meneg brezhoneg e CAPES an danveziou studii.**

⇒ En eneb eus ar c'hentañ derez ez eus un diouer bras ha gwirion a gelennerien. Abaoe an distro-skol n'eus kelenner ebet war an istor-douaroniezh e brezhoneg el Lise Iroaz e Brest nag er skolaj Mêzkoad e Landerne, hag i o-daou e polioù ofisiel ar Rektorelezh ! Boud eur chomet o klask lakaat kelennerien zo, gouest da gelenn e brezhoneg, da zistreiñ d'ar vro. Sac'het int e rouestl ar velestradurezh diwar bolontez fall tud e-karg. En deiz a hiziv ez eus ur c'helenner brezhoneg war an istor-douaroniezh en akademiezh Orléans-Tour goude ma'z eus ezhomm anezhañ evel displeget a-uc'h. Kement-se en desped d'ar Rektor bezañ roet e c'her, er stagadenn d'ar gevrat steuñv Stad-Rannvro, da lakaat da zont en-dro kement kelenner divyezhek a c'houlfe!!!

⇒ Aet eo kement striv graet gant Div Yezh, an FCPE, ar sindikadoù hag an dilennidi abenn da nac'h pennek ar Rektorelezh hag ar Ministrerezh. Hag i da-c'houde da hentiñ a wir galon diorroadur ar c'helenn divyezhek.

# DIWAR GEMENT-SE E C'HOULENN DIV YEZH

# EN CONSÉQUENCE DIV YEZH DEMANDE

## ↘ MA VO DOUJET D'AN TESTENNOÙ OFISIEL

⇒ **Kelc'hlizher niv. 2001-167 eus ar 5.09.2001**

« ... Hemañ a zle talvezout da enfram-mañ gwelloc'h kempennadur ar c'helenn divyezhek e steuñv diorroadur kelenn ar yezhoù bev eus ar skol gentañ derez betek ar skol-veur... »

« ... Kelaouet e tle tud ar vugale, ar gelennerien hag an tiez-kêr war palioù ar c'helenn divyezhek ha war mont en-dro ur skol daou gursus enni. O c'hoant da vont a-du gant ar raktres, a vo klasket da gaout gant ar pennadurezhioù akademiezh... »

« Savet e vo kevrennoù « yezhoù rannvroel » er skolaioù da astenn ar c'helenn keit-ha-keit graet en tiez-skol ha da ziogeliñ ar c'hendalc'h ret anezhañ.

Ret eo o lec'hiañ hervez ur rouedad tiez-skol ma vez seurt kelennadurezh enno. »

⇒ **Diferad eus an 31.07.2001 KO eus ar 5.08.2001**

« ... Karget eo rener ar c'helenn er skolioù hag ar rektorien, pep hini hervez e garg, da lakaat an diferad-mañ da dalvezout, hag eñ e Kelaouenn Ofisiel Republik ar Frañs... »

## ↘ MA VO PAOUZET A LAKAAT SKOILHOÙ E TIEZ-SKOL ZO.

Nac'het e vez gant renerien skol ha gelennerien da gelaouiñ ar gerent war an divyezhegezh ha da skignañ an enklaskoù. Mont a reont gwezh ha gwezh all betek

## ↘ LE RESPECT DES TEXTES OFFICIELS

⇒ **Circulaire n° 2001-167 du 5.9.2001**

« ... Celle-ci doit permettre d'intégrer plus étroitement le dispositif d'enseignement bilingue au plan de développement de l'enseignement des langues vivantes de l'école à l'université ... »

« ... Parent, enseignants et municipalité doivent être informés des objectifs de l'enseignement bilingue et du fonctionnement d'une école à double cursus. Leur adhésion au projet, que les autorités académiques s'emploieront à rechercher.. »

« Dans le prolongement de l'enseignement à parité dispensé dans les écoles et de manière à en assurer la continuité nécessaire, des sections «*langues régionales*» sont mises en place au collège.

Leur implantation doit s'effectuer dans le cadre d'un bassin de formation en étroite articulation avec le réseau d'écoles assurant ce type d'enseignement. »

⇒ **Arrêté du 31.7.2001 JO du 5.08.2001**

« ... Le directeur de l'enseignement scolaire et les recteurs sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera au Journal officiel de la République Française... »

## ↘ L'ARRÊT DES BLOCAGES DANS CERTAINES ÉCOLES.

Des directeurs d'écoles et des enseignants refusent malgré les textes d'informer les

pouezañ war ar gerent evit na lakafent kent o bugale e klasoù divyezhek. N'eur ket evit gouzañv seurt doareoù.

## ↓ **ENGOESTL SPLANN AN DILENNIDI HAG AN TIEZ-KÊR PEURGETKET.**

⇒ Souezhet omp o welet pegen fall e c'hall youl tiez-kêr zo bezañ, ne vern o zu politikel. Kerse a c'haller da gaout na vefe ket ar skol da gentañ atav. Kemm a c'haller lakaat etre emzalc'h klouar dilennidi tiez-kêr zo e Breizh hag emouestl dilennidi all, ha pa vent Breizhiz, Euskariz, Elzasis pe Korsikiz.

⇒ Ur redi eo eta bezañ skoazellet da vat war an dachenn ha diorroadur barregezhioù ar C'huzul Rannvro e-keñver kennadurezh ar brezhoneg.

⇒ Lakaat sevenadur ar vro hag ar brezhoneg da vevañ a zo e kiriegezh pep strollegezh lec'hel ha pep dilennad eta.

parents sur le bilinguisme, de distribuer les enquêtes et ils vont parfois jusqu'à faire pression sur les parents pour qu'ils n'inscrivent pas leurs enfants en classe bilingue. Ces pratiques ne sont pas tolérables.

## ↓ **L' ENGAGEMENT CLAIR DES ÉLUS EN PARTICULIER DANS LES MAIRIES.**

⇒ Nous sommes surpris de voir le peu de bonne volonté de certaines municipalités, toutes tendances confondues. On ne peut que regretter que l'école ne soit pas toujours une priorité. On ne peut que comparer la tiédeur de certains élus municipaux bretons avec l'engagement volontaire de d'autres élus qu'ils soient Bretons, Basques, Alsaciens ou Corses.

⇒ Un soutien actif avec présence sur le terrain et le développement des compétences du Conseil régional en matière d'enseignement de la langue bretonne est donc une nécessité.

⇒ Chaque collectivité locale et donc chaque élu à sa part de responsabilité pour faire vivre la diversité culturelle et la langue bretonne.

**N'eo ket distro-skol 2007 ar c'helenn divyezhek publik e-tailh d'ar gwella-denoù emamp holl o c'hortoz, ken e-keñver sifroù ken e-keñver an doareoù merañ (2<sup>il</sup> derez); goude ma'z eus krafoù da vezañ laouen diwarno.**

**Bien qu'il y ait des points de satisfaction, la rentrée 2007 de l'enseignement bilingue public ne représente pas le progrès significatif en terme quantitatif et qualitatif (2<sup>ème</sup> degré) que nous attendons tous.**

# AN DIBAB BREZHONEG EN DESKADUREZH PUBLIK

# L'OPTION BRETON DANS L'ENSEIGNEMENT PUBLIC

⇒ War-nebeutaat ez a an eurvezhioù gouestlet d'ar c'hentelioù brezhoneg war-zibab abaoe un toullad bloavezhioù. Bep bloaz e vez serret kentelioù ha rediet eo ar gelennerien diwar urzh da gelenn un dan-vez all, saozneg, istor-douaroniezh...

⇒ Diskuilhet hor boa, gant kalz re all, ar gwelgelenn pa oa bet lakaet war-sav e 2004. N'eo ket diwar netra e oa savet aon ganimp. Ne ginniger kentel vrezhoneg ebet ken e kalz a skolioù ma oa bet staliet an doare kelenn-se enno.

⇒ Ken fall eo an doareoù evit kelenn brezhoneg er skoloù hag el liseoù ma vez digalonekaet ar skolidi hag o zud.

⇒ Ne vez graet tamm brud ebet d'ar c'hentelioù brezhoneg er skolioù-se daoust dezho bezañ war-sav eno. A-wezhioù ez eus peadra da cheñch mennozh dirak an implijoù-amzer.

⇒ Chalet omp gant dazont an dibab, daoust ha ne fell ket d'ar Rektorelezh e welet da vont da get a-barzh pell.

⇒ Depuis quelques années, les heures consacrées à l'enseignement optionnel du breton se réduisent considérablement. Chaque année des cours sont fermés et les professeurs sont sommés d'enseigner une autre matière, l'anglais, l'histoire-géographie, etc...

⇒ Nous avons dénoncé, avec beaucoup d'autres, la mise en place du visio-conférence à la rentrée 2004. Nos craintes étaient justifiées. Beaucoup d'établissements où ce mode d'enseignement a été installé ne proposent plus aujourd'hui de cours de breton.

⇒ Les conditions d'enseignement du breton au collège et au lycée sont telles qu'elles découragent les élèves et leurs parents.

⇒ Certains établissements ne font aucune information pour des cours de breton qui sont pourtant en place et les emplois du temps sont parfois dissuasifs.

⇒ L'avenir de l'option nous préoccupe et on se demande si le rectorat ne veut pas à terme le voir disparaître.

## DIV YEZH A ZEGAS DA SOÑJ

⇒ Penaos ez eo ar brezhoneg ur splet evit diorren spered hor bugale, ur mad sevenadurel, ur mad denel evit bevañ el liested hag evit kavout ul labour e Breizh.

- ⇒ D'ar gelennerien er skolioù publik
- penaos ez eo ar c'helenn divyezhek ur splet pedagogel. Un digor eo evit ar skolioù. Un degemer mat a zleomp ober dezhañ pa'z eo ur binvidigezh ouzhpenn d'ar skol.
  - penaos e tle ur servij publik gwirion respont da c'houlennoù ar gevredigezh.

- ⇒ D'an dud bugale yaouank dezho
- penaos e c'hallont kaout titouroù diwarbenn ar c'helenn divyezhek digant Div Yezh.
  - Penaos emañ ar gwir ganto da c'houlenn ur c'helenn divyezhek (brezhoneg-galleg) e ti-skol publik o c'humun!
  - Penaos e c'hallont goulenn skoazell Div Yezh evit sevel goulennoù klasoù divyezhek.

⇒ D'ar skolajidi, d'al liseidi ha d'o zud penaos e c'hallont bezañ kelaouet ha skoazellet en o difraeoù gant hor c'hevredigezh.

## DIV YEZH SOUHAITE RAPPELER

⇒ Que La langue bretonne est un atout pour le développement intellectuel de nos enfants, un atout culturel, un atout humain pour vivre la diversité et une possibilité de trouver un emploi en Bretagne.

- ⇒ Aux enseignants des écoles publiques
- que l'enseignement bilingue est un atout au niveau pédagogique, qu'il apporte une ouverture dans l'école, et qu'il faut l'accueillir avec égard puisqu'il met en valeur l'école.
  - qu'un service public digne de ce nom doit répondre à la demande sociale

- ⇒ Aux parents de jeunes enfants
- qu'ils peuvent s'informer sur l'enseignement bilingue auprès de l'association.
  - qu'ils ont la possibilité et le droit de demander un enseignement bilingue (breton-français) dans l'école publique de leur commune !
  - qu'ils peuvent demander l'aide de l'association pour demander une mise en place de classes bilingues.

⇒ Aux collégiens, aux lycéens ainsi qu'à leurs parents qu'ils peuvent s'informer et être aidés dans leurs démarches par l'association.

Div Yezh  
10 str. Abbé Gibert 22110  
Rostrenen  
Pgz : 02.96.29.23.33  
div.yezh.breizh@div-yezh.org

Div Yezh  
10 rue Abbé Gibert 22110  
Rostrenen  
Tél : 02.96.29.23.33  
div.yezh.breizh@div-yezh.org